



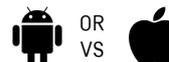
2 Edito  
6 Programmation  
48 En écho à la programmation  
50 Charleroi Danses  
53 Training Programme  
55 Chez nos partenaires  
62 Info Ticker  
65 Calendrier

# La danse en réalité augmentée

INFO | VIDEO | TICKET

1

Téléchargez l'application sur :  
[charleroi-dances.be/app](http://charleroi-dances.be/app)



2

Lancez l'application, repérez le picto et scannez.



SCAN



Vous aurez accès aux vidéos, textes,  
distribution, billetterie et géolocalisation  
de votre événement.

# Édito

2 La roue tourne, les visages changent, la danse reste. La saison 2016-2017 sera la dernière programmée par l'équipe actuelle de Charleroi Danses. Loin d'une cérémonie d'adieu, ce sera l'occasion de se retrouver une fois encore, de croiser des habitués de la maison et de découvrir de nouveaux visages. L'occasion aussi de poursuivre les nombreux partenariats initiés avec l'Eden, le PBA, L'Ancre, le Kunstenfestivaldesarts et bien d'autres. De quoi faire rayonner Charleroi Danses au-delà de ses propres espaces et frontières. La saison démarrera ainsi avec Asphalt, biennale de la ville de Charleroi, et l'étonnante proposition participative d'*Optimum Park* dans le cadre d'une édition ayant pour thème le corps et l'utopie. Ars Musica sera un partenaire privilégié pour

les spectacles de Thierry De Mey (*SIMPLEXITY la beauté du geste*) et de Uiko Watanabe et Sarah Wéry (*OMOI*).

Du côté de la capitale, Charleroi Danses sera partie prenante du festival Brussels Dance ! avec Kyung-a Riu (*Clouds and Thinking*) et Benaji Mohamed et Louise Michel Jackson (*Stroke*). Un duo qui a mis le feu aux Écuries la saison dernière et qui mêle hip-hop et danse contemporaine comme nous aimons à le faire depuis de nombreuses années. Dans cet esprit, on retrouvera de jeunes danseurs et chorégraphes belges issus du programme de formation "Hip-hop, du Tremplin à la Scène" dont une troisième édition aura lieu durant la saison 2017-2018. Une manière de prolonger le travail entrepris depuis plusieurs saisons pour créer des passerelles entre les formes, les styles, les techniques et ceux et celles qui les font vivre.

Dans un tout autre genre, Salvatore Calcagno fait aussi partie de ceux qui bousculent les frontières et créent un langage qui leur est propre. Fils d'émigrés siciliens de La Louvière, il évoque son univers dans une étonnante rencontre entre théâtre et chorégraphie où les gestes parlent bien mieux que les mots.

Et puis on retrouvera bien sûr les artistes associés avec une nouvelle publication pour Pierre Droulers, le *SIMPLEXITY* déjà cité de Thierry De Mey et le *Cold Blood* plébiscité un peu partout de Michèle Anne De Mey, Jaco Van Dormael, Thomas Gunzig et le collectif *Kiss & Cry*. Sans oublier le retour de Louise Vanneste (*Gone in a heartbeat*) et la présence de "vieux" (ce sont eux qui le disent) habitués de la maison comme Mauro Paccagnella et Alessandro Bernardeschi

(*Happy Hour*) ou encore Thomas Hauert pour son enthousiasmant *inaudible* créé au Théâtre Sévelin 36 à Lausanne. 3

Autant de chorégraphes et interprètes qui ne cessent de transmettre le plaisir de la danse à travers leurs créations. Un plaisir qu'on retrouvera durant tout un week-end d'automne où La Raffinerie ouvrira ses portes à l'événement DANSEUR, véritable festival de figures libres avec David Zambrano, Stefan Dreher, Ana Pi, Olga de Soto, Marta Izquierdo et beaucoup d'autres.

La roue tourne, le monde change, de nouvelles aventures nous attendent, vous attendent. Pour en savoir plus, le rendez-vous est d'ores et déjà fixé le dimanche 11 septembre pour une présentation de saison avec de nombreux artistes. En attendant, Let's Dance !

**NL** De wereld draait door, nieuwe gezichten verschijnen, de dans blijft. Het seizoen 2016-2017 is het laatste waarvan het programma nog door de huidige ploeg van Charleroi Danses wordt samengesteld. Een goede gelegenheid om elkaar nog eens te zien, de vaste klanten van het huis te ontmoeten en nieuwe gezichten te ontdekken. Gelegenheid ook om te kijken naar hoe de samenwerking met de Eden, het PBA, het Ancre, het Kunstenfestival-desarts en tal van anderen verloopt.

Het seizoen steekt zo van wal met Asphalte, biënnale van de stad Charleroi, en het verbazende participatieve experiment *Optimum Park*. Ars Musica is bevoorrechte partner voor de voorstellingen van Thierry De Mey (*SIMPLEXITY la beauté du geste*) en van Uiko Watanabe en Sarah Wéry (*OMOI*). In de hoofdstad is Charleroi Danses nauw betrokken bij het festival Brussels Dance! met Kyung-a Riu (*Clouds and Thinking*), en Benaji Mohamed en Louise Michel Jackson (*Stroke*), het vurige duo dat hip-hop combineert met hedendaagse dans.

In dezelfde geest ontmoeten we jonge Belgische dansers en choreografen die het vormingsprogramma "Hip-hop, du Tremplin à la Scène" hebben gevolgd, dat tijdens het seizoen 2017-2018 al aan zijn derde editie toe is.

In een totaal andere stijl brengt Salvatore Calcagno, zoon van Siciliaanse immigranten uit La Louvière, zijn wereld tot leven in een verbluffende ontmoeting tussen toneel en dans.

Daarnaast ontbreken uiteraard onze huisartiesten niet op het appel: Pierre Droulers met een nieuwe publicatie, het al genoemde *SIMPLEXITY* van Thierry De Mey en publieksliefeling *Cold Blood* van Michèle Anne De Mey, Jaco Van Dormael, Thomas Gunzig en het collectief *Kiss & Cry*. En vergeten we niet dat Louise Vanneste (*Gone in a heartbeat*) terug van weg is en vaste klanten als Mauro Paccagnella en Alessandro Bernardeschi (*Happy Hour*), maar ook Thomas Hauert met zijn aanstekelijke, in Lausanne gecreëerde *inaudible* opnieuw van de partij zijn.

Weerzien en ontdekken is ook de boodschap in La Raffinerie die in de herfst een weekend lang haar deuren opent voor het evenement DANSEUR, een echt festival voor vrije figuren met David Zambrano, Stefan Dreher, Ana Pi, Olga de Soto, Marta Izquierdo en veel anderen.

De wereld draait door, alles verandert, nieuwe avonturen staan ons, staan u te wachten. Let's Dance!

**EN** Life goes on, faces change, dance remains. The 2016-2017 season will be the last one put together by the current team at Charleroi Danses. It is an opportunity to meet up again, see some Charleroi Danses regulars and discover some new faces. An opportunity too to continue our partnerships with Eden, the PBA, L'Ancre, the Kunstenfestival-desarts and many more besides.

The season kicks off with Asphalte, the city of Charleroi's biennial event, and the astonishing participatory proposition from *Optimum Park*. Ars Musica will be the partner of choice in shows by Thierry De Mey (*SIMPLEXITY la beauté du geste*) and by Uiko Watanabe and Sarah Wéry (*OMOI*). In the capital, Charleroi Danses will be taking part in the Brussels Dance! festival with Kyung-a Riu (*Clouds and Thinking*) and Benaji Mohamed and Louise Michel Jackson (*Stroke*), a fiery duo blending hip-hop and contemporary dance.

Along the same lines, we will be discovering young dancers and choreographers from Belgium who have graduated from the "Hip-hop, du Tremplin à la Scène" training programme, the third of which will be taking place during the 2017-2018 season.

In a completely different vein, Salvatore Calcagno, the son of Sicilian immigrants from La Louvière, will be evoking his world in an astonishing encounter between theatre and choreography.

And then once again of course we will be rediscovering our associate artists in a new publication by Pierre Droulers, the above-mentioned *SIMPLEXITY* by Thierry De Mey and the widely acclaimed *Cold Blood* by Michèle Anne De Mey, Jaco Van Dormael, Thomas Gunzig and the *Kiss & Cry* collective. Not forgetting the return of Louise Vanneste (*Gone in a heartbeat*) and the presence of regulars such as Mauro Paccagnella and Alessandro Bernardeschi (*Happy Hour*), along with Thomas Hauert in his exciting *inaudible* which premiered in Lausanne.

Reunions and discoveries too at La Raffinerie which will be opening its doors during an autumn weekend for DANSEUR, a festival of free figures featuring David Zambrano, Stefan Dreher, Ana Pi, Olga de Soto, Marta Izquierdo and many more.

Life goes on, the world changes, new adventures await us all. Let's Dance!



# Sébastien Lacomblez

## Optimum Park

Un laboratoire d'art et de rencontre dont vous êtes le cobaye.

7

Graphisme, sculpture, texte, musique, danse sont quelques-uns des éléments convoqués par Sébastien Lacomblez et son équipe pour faire vivre l'*Optimum Park* dont vous êtes un rouage essentiel.

Dans un vaste espace évoquant un laboratoire géant, les participants sont invités à exécuter des actions, relever des défis dans diverses stations reliées par le Système qui gère l'ensemble et s'adresse directement à chaque sujet...

NL Een laboratorium voor kunst en ontmoetingen  
waarin u het proefdier bent.

EN A laboratory of art and encounter where you are the guinea pig.

Une co-présentation Charleroi Danses / Eden

Nombre de places limitées à 50.

07 & 08 | 10 CHARLEROI LES ÉCURIES

18:30 + 20:30

# Michèle Anne De Mey & Jaco Van Dormael

+ collectif Kiss & Cry

## Cold Blood

8 Voyage entre rêve et réalité dans un monde où l'alliance de la danse, du cinéma, de la musique et du récit invite avec humour à explorer la mort et ses revers.

Après l'énorme succès de *Kiss & Cry*, l'équipe d'enchanteurs emmenée par Michèle Anne De Mey, artiste associée à Charleroi Danses, Jaco Van Dormael, Thomas Gunzig et le collectif *Kiss & Cry* remet le couvert. Utilisant les mêmes moyens de départ (chorégraphie, scénographie, cinéma en direct...), ils nous entraînent dans une déambulation poétique et pleine d'humour du côté de la grande faucheuse. Mais avec eux, la mort ne ressemble à rien de connu. Une expérience époustouflante où le rêve devient réalité.

NL Reis tussen droom en werkelijkheid in een wereld waarin dans, film, muziek en verhaal in een innige samenwerking met gevoel voor humor oproepen om de dood en zijn tegenslagen te ontdekken.

EN A journey between dream and reality in a world where the alliance of dance, film, music and stories invites us to take a humorous look at death and its downsides.

Une co-présentation Charleroi Danses / PBA

08 09\* 11 12 | 10 CHARLEROI PBA

20:00 16:00 20:00 20:00 \*Rencontre avec les artistes





## DANSEUR

DANSEUR, *c'est la température du corps et du cœur. C'est l'échelle du ressenti et la vision pressentie du futur dans l'espace des bras. C'est un comportement libre, unique, une résonance à l'état du monde.* (Pierre Droulers)

11

Cet automne, *DANSEUR* ouvre une nouvelle fois les portes de La Raffinerie avec un ensemble de propositions d'artistes interprètes et chorégraphes. Avec **Lorenzo de Angelis**, **Marta Izquierdo**, **David Zambrano**, **Ana Pi**, **Olga de Soto**, **I-Fang Lin**, **Youness Khoukhou**, **Malika Djardi**, **Martin Roehrich**, **Stefan Dreher** et **Wagner Schwartz**.

- NL DANSEUR, *dat is de temperatuur van lijf en hart; de ruimte tussen de armen waarmee je de toekomst aftast en voorvoelt. Het is vrij, uniek bewegen, waarin de staat van de wereld resoneert.* (Pierre Droulers)
- EN DANSEUR *is the temperature of the body and the heart. It's the scale of what is felt and a vision sensed for the future and created in the space of arms. It's an attitude that is free and unique, one that resonates with the state of the world.* (Pierre Droulers)

# Alexander Vantournhout & Bauke Lievens

## Aneckxander

12 Entre cirque et danse, la performance virtuose d'Alexander Vantournhout se revendique comme une autobiographie tragique du corps.

Partant d'une particularité physique (une nuque à rallonge), l'artiste belge propose un autoportrait cru, parfois drôle, émouvant et bouleversant, entre contorsions acrobatiques et mouvements dansés. Comme un étrange moment de solitude, *Aneckxander* donne à voir le paradoxe d'un corps qui, se dénudant, tente d'échapper au regard de l'autre.

NL De virtueuze performance van Alexander Vantournhout manifesteert zich tussen circus en dans als een tragische autobiografie van het lichaam.

EN Somewhere between circus and dance, this masterful performance by Alexander Vantournhout declares itself a tragic autobiography of the body.

Une co-présentation PBA / Charleroi Danses dans le cadre du Festival Charleroi bis-ARTS

29 & 30 | 10 CHARLEROI LES ÉCURIES

17:00 19:00





DUO | 50'

# Mauro Paccagnella & Alessandro Bernardeschi / Wooshing Machine

## Happy Hour

Une petite heure de bonheur avec deux complices de vingt ans entre fiction et réalité, danse et amitié.

15

Mauro Paccagnella et Alessandro Bernardeschi sont des compagnons de route fidèles de Charleroi Danes. Et des amis de vingt ans. Avec pour tout matériel une table, deux chaises et quelques perruques, ils s'interrogent sur leur parcours, leur lien avec le public, le passage de l'amitié à la danse. Entre réflexion profonde et humour débridé, une *Happy Hour* qui fait du bien.

- NL Een uurtje geluk met twee mensen, al twintig jaar lang met elkaar verbonden door een innige vriendschap, tussen fictie en realiteit, dans en vriendschap.
- EN A happy hour in the company of two men who have been friends for twenty years in this blend of fiction, reality, dance and friendship.

Une co-présentation Charleroi Danes / PBA dans le cadre du Festival Charleroi bis-ARTS

31 | 10 & 01 | 11 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00

# Uiko Watanabe & Sarah Wéry

## OMOI *La maison vent*

16 Alliance subtile entre chorégraphie et composition musicale pour une quête entre exil et terre natale.

Collaboration étroite entre la chorégraphe Uiko Watanabe et la compositrice Sarah Wéry, *OMOI* évoque les questions de l'exil, des différences culturelles et du besoin irrésistible de retrouver un jour sa « maison ». Mais celle-ci n'est peut-être qu'un mirage inaccessible, un lieu fantasmé qu'il faut apprendre un jour à redécouvrir à travers les traces du passé.

NL Subtiel samengaan van choreografie en muzikale compositie in een zoektocht tussen ballingsoord en moederland.

EN A subtle alliance of choreography and music in a quest between exile and homeland.





PIÈCE POUR 5 DANSEURS, 5 MUSIENS & ÉLECTRONIQUE | 70'

# Thierry De Mey

+ Ensemble intercontemporain + Ircam

## SIMPLEXITY *la beauté du geste*

Union vitale entre la danse et la musique, du Thierry De Mey à l'état pur. 19

Artiste associé à Charleroi Dances, Thierry De Mey est musicien, compositeur, cinéaste, créateur d'installations visuelles... Le voici désormais chorégraphe pour un spectacle réunissant cinq danseurs et cinq musiciens de l'Ensemble intercontemporain. Deux groupes qui ne tardent pas à dialoguer, se défier, fusionner dans un réjouissant mélange de technologie, de danse et de musique. Du Thierry De Mey à l'état pur.

NL Dans en muziek in een intieme omstrengeling:  
Thierry De Mey pur sang.

EN A vital union of dance and music, pure Thierry De Mey.

Voir aussi **Ballets Confidentiels** p. 48

25 & 26\* | 11 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00

\* Rencontre avec les artistes



PRODUCTION



# ZOO/Thomas Hauert

## inaudible

20 *inaudible*, pièce colorée et joyeuse, revendique le plaisir de danser.

Fasciné par les relations entre danse et musique, Thomas Hauert, artiste en résidence à Charleroi Danses, utilise ici des pièces musicales existantes [*Concerto in F* de George Gershwin et le *Ludus de Morte Regis* de Mauro Lanza] qu'il met en lien avec des improvisations structurées. Son intention : faire entendre par le geste tout ce que nous ne percevons pas dans la partition. Il livre ainsi une chorégraphie formidablement dense et détaillée.

NL Het kleurvolle en vrolijke *inaudible* zet het dansplezier voorop.

EN *inaudible*, a colourful and joyful piece championing the pleasure of dance.

08 & 09\* | 12 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00

\*Rencontre avec les artistes





PIÈCE POUR 7 PERFORMERS | 75' | PUBLIC ADULTE

# Jorge León & Simone Aughterlony

## Uni \* Form

Entre désir et soumission,  
lorsque le pouvoir n'est plus un jeu d'enfant.

23

Dans un monde où la surveillance est omniprésente, donnant une illusion de sécurité, Jorge León et Simone Aughterlony bousculent les règles et les clichés. Sept performers en tenue de policier interrogent leur apparence, leur fonction, ce pouvoir qui nous scrute, notre soumission à celui-ci, les jeux de désir et de domination qui remplacent les jeux d'enfants, l'uniformisation généralisée et les possibilités d'y résister...

- NL Heen en weer geslingerd tussen verlangen en onderwerping, wanneer macht geen kinderspel meer is.
- EN Between desire and submission, when power is no longer child's play.

13 & 14 | 01 BRUXELLES LA RAFFINERIE

20:00



CO-REPRODUCTION

# Salia Sanou

## Clameur des arènes

24 Huit danseurs-lutteurs s'affrontent dans l'arène d'une scène de théâtre.

Le chorégraphe burkinabé confronte ici la lutte à la danse. Sur la scène, huit danseurs-lutteurs s'empoignent, se heurtent, encouragés par quatre musiciens qui, tels des marabouts, marquent le tempo et restituent l'esprit des fêtes. Un spectacle de danse à la physicalité et à l'érotisme intenses, qui ose les corps-à-corps, comme une lutte quasi mystique pour la survie, une ode ancestrale à la liberté.

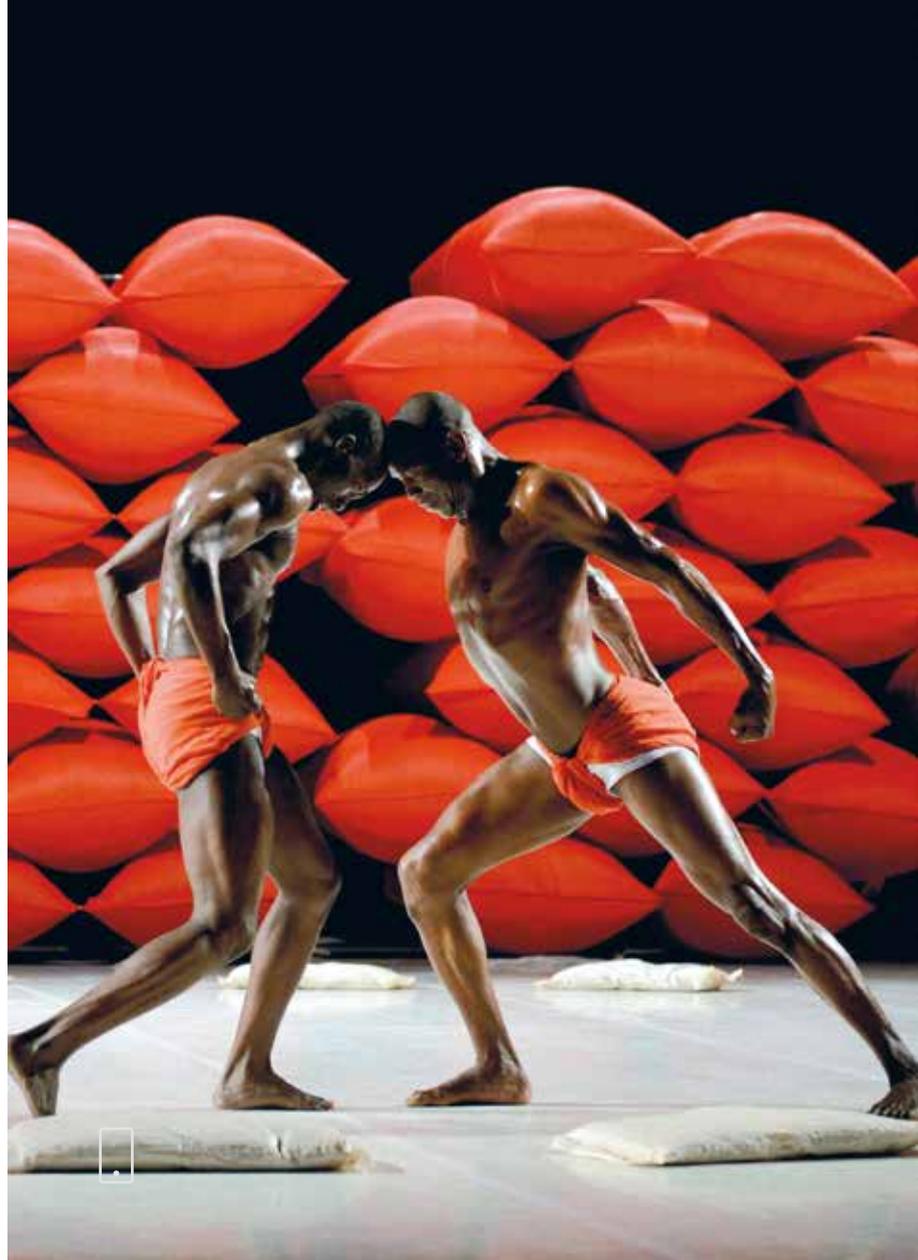
NL Acht strijder-dansers treden tegen elkaar in het strijdperk op een theaterpodium.

EN Eight dancer-fighters clash in the arena of a theatre stage.

Une co-présentation PBA / Charleroi Danse

27 | 01 CHARLEROI PBA

20:00 Rencontre avec les artistes





PERFORMANCE | DUO | 50'

# Ben Fury, Louise Michel Jackson & Rodolphe Coster

## Stroke

Une quête d'extase, sauvage et électrisante.

27

L'an dernier, Benaji Mohamed (alias Ben Fury) et Louise Michel Jackson mettaient le feu aux Écuries avec *Stroke*, une étude de l'ivresse quelque peu cynique, entre démesure et abattement, pour deux corps habités par le désir d'un frisson qui semble suspendu entre extase et désillusion.

Une performance physique électrisante, incroyablement libre et totalement maîtrisée que La Raffinerie découvrirra cette saison.

NL Een wilde en aanstekelijke zoektocht naar extase.

EN A wild and electrifying quest for ecstasy.

CO-PRODUCTION



01 & 02 | 02 BRUXELLES LA RAFFINERIE

20:00

BRUSSELS  
DANCE

# Louise Vanneste / Rising Horses

## Gone in a heartbeat

28 Entre transe et dance floor, quatre femmes explorent l'art de la cohabitation dans un espace délimité par un plafond de lumière et les spectateurs qui les cernent

À chaque nouvelle création, Louise Vanneste, artiste en résidence à Charleroi Danse, pousse un peu plus loin son exploration de la danse, de l'espace scénique et du son. Dans *Gone in a heartbeat*, présenté la saison dernière lors de la Biennale, quatre femmes évoluent parallèlement dans un même espace. Petit à petit, les corps se mettent en mouvement au rythme d'une musique hypnotique. Comme sur un ring, cernées par quatre gradins de spectateurs et un plafond de lumière, elles nous entraînent alors dans un parcours envoûtant, entre transe et dance floor.

NL Tussen transe en dansvloer verkennen vier vrouwen de kunst van het samenleven in een ruimte afgebakend door een plafond van licht en de toeschouwers waardoor ze zijn omringd.

EN In a fusion of trance and dance floor, four women explore the art of living together in a space confined by a ceiling of light and the surrounding audience.

03 & 04\* | 02 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00

\* Rencontre avec les artistes



# Clément Thirion / kosmocompany

## Fractal

Mêlant la parole, le mouvement et la musique, *Fractal* est une exploration un brin extra-terrestre de la marche de l'univers.

31

Dans *Fractal*, Clément Thirion nous invite à écouter l'immensité cosmique et à nous interroger sur notre place dans l'univers et la possibilité d'une civilisation extra-terrestre. En collaboration avec le compositeur Thomas Turine, il transpose les mathématiques en une poésie musicale, chorégraphique et hypnotique en convoquant 27 danseurs dans le but de transmettre une « bouteille à la mer interstellaire ».

- NL Via het vermengen van woord, beweging en muziek gaat *Fractal* op een ietwat buitenaardse zoektocht naar de werking van het heelal.
- EN Blending words, movement and music, *Fractal* is an extra-terrestrial exploration of the workings of the universe.

17 & 18 | 02 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00



# Kyung-a Ryu / ECHOINTHEDREAM

## Clouds and Thinking

32 Entre ciel et terre, les incessantes transformations des nuages, insaisissables comme la pensée humaine en perpétuel mouvement.

Entre science, philosophie et chorégraphie, Kyung-a Ryu livre une pièce inspirée par l'univers des nuages. Sur le plateau, de grands sacs extensibles sont manipulés par les interprètes. Un mouvement incessant pris ici comme une métaphore du mouvement humain dans son apparence extérieure et dans ses méandres intérieurs, la pensée se formant, se déformant, s'étirant, s'échappant, se déplaçant comme les nuages insaisissables dans le ciel.

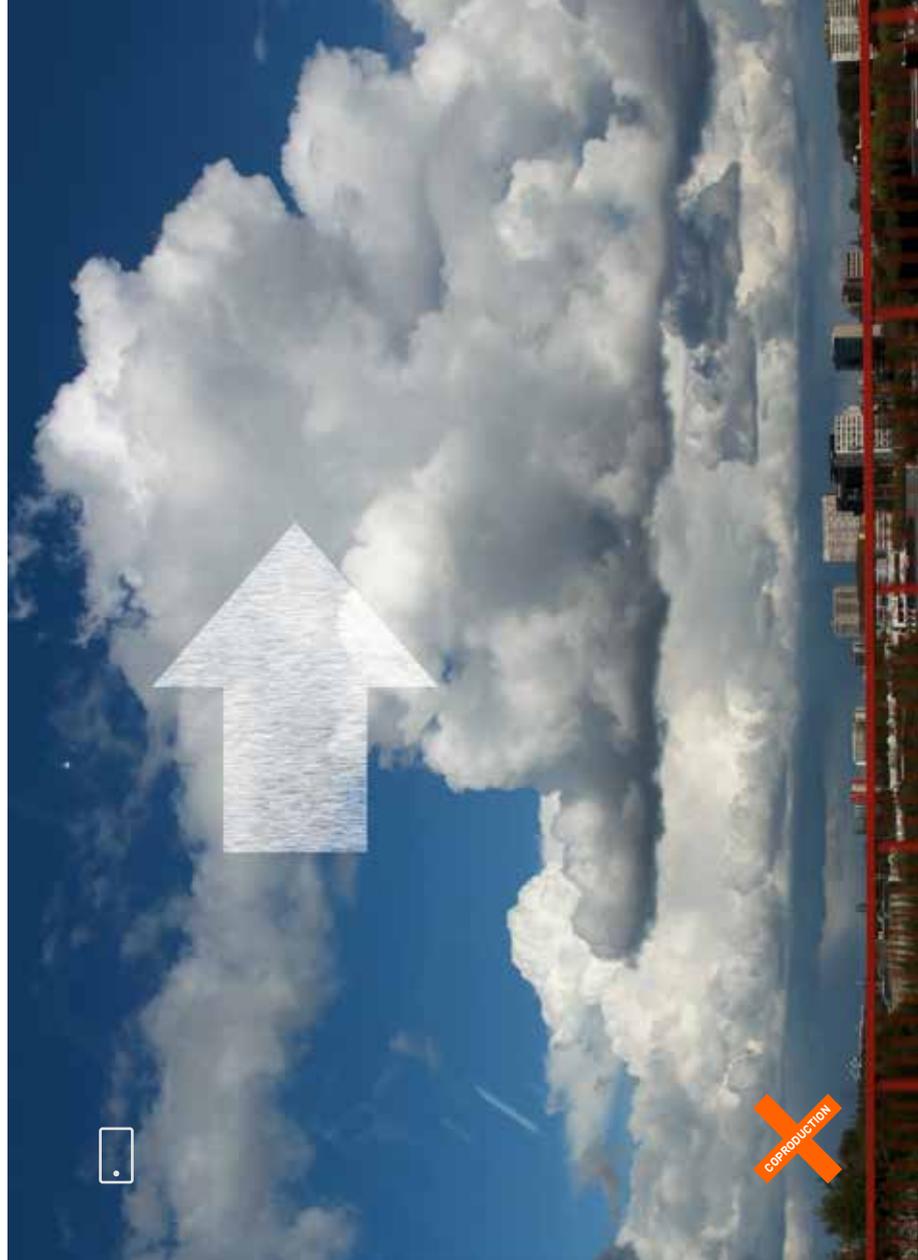
NL Tussen hemel en aarde, de wolken die onophoudelijk van vorm veranderen, ongrijpbaar zoals het menselijke denken dat nooit ophoudt te bewegen.

EN Between heaven and earth, the incessant transformations of clouds, elusive like human thought in perpetual movement.

24 & 25 | 02 BRUXELLES LA RAFFINERIE

20:00

BRUSSELS  
DANCE





REPRISE 2016 | PIÈCE POUR 10 DANSEURS | 70'

# Anne Teresa De Keersmaecker / Rosas

## Rain

Dans un tourbillon de couleurs, Anne Teresa De Keersmaecker transforme la mélancolie en une pluie de bonheur.

35

Créé en 2001 sur l'éblouissant *Music for 18 musicians* de Steve Reich, *Rain* est une des pièces majeures de la compagnie Rosas.

Véritable régal pour les yeux et les oreilles, ce tourbillon de corps et de couleurs tendres parvient à électriser toutes les salles avec ses vagues de mouvements, son irréprensible énergie collective et ce souffle qui se transmet de bout en bout de la scène à la salle.

- NL In een werveling van zachte kleuren vormt Anne Teresa De Keersmaecker melancholie om in een regen van geluk.
- EN In a whirlwind of soft colours, Anne Teresa De Keersmaecker turns melancholy into a rain of happiness.

Une co-présentation Charleroi Danses / PBA

14 | 03 CHARLEROI PBA

20:00



# Julien Carlier

## Déjà-vu

36 Entre hip-hop et danse contemporaine, plongée dans un labyrinthe où chacun prend le risque de se perdre.

Qui n'a pas un jour été fasciné, effrayé, intrigué par la forme du labyrinthe ? Julien Carlier nous invite à entrer dans le sien : un monde où s'entrechoquent errances, paradoxes et sensations de déjà-vu. Une création entre hip-hop et danse contemporaine pour quatre danseurs se lançant dans une sorte de jeu dont seul le chorégraphe possède (peut-être) toutes les règles.

- NL Ergens tussen hiphop en hedendaagse dans, neergepoot in een doolhof waarin iedereen dreigt te verdwalen.
- EN Somewhere between hip hop and contemporary dance, plunged in a maze where there is a risk of everyone getting lost.

17 & 18 | 03 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00





CRÉATION DUO | ≈ 60'

## Eliane Nsanze

titre provisoire

### TO THE UNBORN

Emergent entre le geste et le texte, une danse qui explore la question des origines et du choix de naître.

39

Danseuse et chorégraphe, Eliane Nsanze s'associe en septembre 2015 avec la comédienne, metteuse en scène et auteur Charlotte Couturier. Pour leur première création commune, les deux jeunes femmes s'interrogent sur leur place dans notre société en tant qu'enfant et mère potentielle. Une conversation scénique où les mots et les mouvements entrent en dialogue.

- NL Op de grens tussen gebaar en tekst gaat deze dans op zoek naar de oorsprong en de keuze van het geboren worden.
- EN Emerging between the gesture and the word, a dance that explores the question of origins and the choice to be born.

17 & 18 | 03 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00



# Salvatore Calcagno

## Io sono Rocco

40 L'éternelle question du deuil explorée à travers la musique et le geste.

Du théâtre à la danse, il n'y a parfois que quelques pas.

Le jeune metteur en scène Salvatore Calcagno franchit ceux-ci avec sa dernière création, *Io sono Rocco*. Inspiré par le décès de son père et la découverte de vieux vinyls d'Ennio Morricone lui ayant appartenu, il propose un mimodrame contemporain explorant la question du deuil par le biais du chant et du geste.

NL Op zoek naar het wezen van de rouw met behulp,  
van muziek en gebaren.

EN The eternal question of bereavement explored through  
music and gestures.

29 | 04 CHARLEROI LES ÉCURIES

20:00 Rencontre avec les artistes





PRIX DE LA CRITIQUE 2014-15 PIÈCE POUR 5 DANSEURS | 55'

## Cie Giolisu

### Il Dolce Domani

Un voyage sensible, fragile, émouvant parmi les ombres du passé.

43

Meilleur spectacle de danse de la saison 2014-2015 aux Prix de la Critique, *Il Dolce Domani* de la compagnie Giolisu explore cette insaisissable notion du temps qui passe, des corps qui vieillissent tandis que les cœurs restent brûlants. Quatre hommes et une femme s'y retrouvent après bien des années. Un voyage sensible, fragile, émouvant pour tenter de retrouver quelques bribes du passé, de laisser quelques traces...

- NL Een gevoelige, fragiele en ontroerende reis tussen de schaduwen van het verleden.
- EN A sensitive, delicate, moving journey among the shadows of the past.

Une co-présentation Charleroi Danses / L'Ancre

06 | 05 CHARLEROI LES ÉCURIES  
20:00



# ISAC & Manufacture

## Fin d'études

44 En juin, la relève prend le dessus!

Pour fêter la fin de la saison et de l'école! La Raffinerie accueille les étudiants de deux formations artistiques: l'Institut Supérieur des Arts et des Chorégraphies (ISAC) de Bruxelles et la Manufacture, Haute école des arts de la scène de Lausanne - Bachelor en Danse Contemporaine dirigé par Thomas Hauert. Des approches pédagogiques et techniques très différentes pour former danseurs et performeurs de demain. Ces cinq soirées, composées tant d'une série de propositions performatives, d'installations que de pièces de groupe, révéleront la richesse et la variété des langages à venir.

NL In juni is het aflossing van de wacht!

EN A focus on up-and-coming talent in June!

ISAC

23 > 25 | 06

Manufacture

26 & 27 | 06 BRUXELLES LA RAFFINERIE



# Pierre Droulers

## Publication

Quarante ans de création et un besoin constant de se réinventer.

47

Auteur de plus d'une trentaine de pièces, Pierre Droulers, artiste associé à Charleroi Danses, se lance dans un projet de publication. Revisitant le parcours du chorégraphe pour convoquer du jamais vu et de nouvelles histoires, cet ouvrage offre une relecture poétique de l'œuvre et de ses influences. La sortie du livre donnera lieu à une installation et à une performance, en compagnie d'artistes, collaborateurs d'hier et de demain.

- NL Veertig jaar creaties en de voortdurende nood om zichzelf heruit te vinden.
- EN Forty years of creative work and a constant need to reinvent himself.





## En écho à la programmation

### PRÉSENTATION DE SAISON

#### Save the date!

Le dimanche **11 septembre**, en compagnie d'artistes invités, on vous présentera la saison.

**DI 11** | 09

12:00 > 17:00

CHARLEROI Les Écuries

### Mono Duos

À l'occasion de l'exposition *My Body is a Cage* du MAC's, ZOO/Thomas Hauert présentera des performances *in situ* dialoguant avec les œuvres du musée. Une occasion unique d'assister à la rencontre entre arts plastiques et danse contemporaine.

**DI 11, 18 & 25** | 09 - 10:00 > 18:00

HORNU MAC's

### Ballets Confidentiels

En introduction des représentations de *SIMPLEXITY* (voir p. 19), laissez-vous surprendre par des pop-ups performatifs dans l'espace d'accueil des Écuries. Avec Ine Claes & Guida Mauricio de la compagnie JOJI INC.

### Rencontre avec les artistes

À l'issue de certaines représentations, le public, accompagné d'un modérateur, aura l'occasion d'échanger avec les artistes.

**09** | 10 **Michèle Anne De Mey & Jaco Van Dormael + collectif Kiss & Cry** *Cold Blood* (voir p. 8)

**26** | 11 **Thierry De Mey + Ensemble intercontemporain + Ircam** *SIMPLEXITY la beauté du geste* (voir p. 19)

**09** | 12 **ZOO/Thomas Hauert** *inaudible* (voir p. 20)

**27** | 01 **Salia Sanou** *Clameur des arènes* (voir p. 24)

**04** | 02 **Louise Vanneste / Rising Horses** *Gone in a heartbeat* (voir p. 28)

**29** | 04 **Salvatore Calcagno** *Io sono Rocco* (voir p. 40)

### Ateliers Danse + Arts plastiques

En résonance aux spectacles, l'asbl Tak/Tak propose des ateliers hebdomadaires, les mercredis, pour enfants et adultes. Ils mêleront joyeusement la danse, les arts plastiques et la créativité.

**ME 21** | 09 | 2016 > **21** | 06 | 2017

14:30 > 17:30 - enfants

18:30 > 21:30 - adultes

CHARLEROI Les Écuries

### Infos & inscriptions

taktakasbl@gmail.com

+32 (0)486 186 883

### Ateliers 55+

Vivez une expérience enrichissante et positive à la découverte de votre « corps dansant ». Charleroi Danses organise un cycle d'ateliers de mouvements hebdomadaires, les vendredis, destinés à des personnes de plus de 55 ans. Par le danseur et chorégraphe Fernando Martín.

**VE 23** | 09 | 2016 > **23** | 06 | 2017

10:30 > 12:30

CHARLEROI Les Écuries

### Infos & inscriptions

vanessa@charleroi-danses.be

+32 (0)71 23 01 36

### The films of Thierry De Mey

En collaboration avec Cinéart, Charleroi Danses a édité un coffret de trois DVD reprenant l'ensemble de la filmographie de l'artiste, à savoir quatorze films de danse. « *Autant de petits bijoux qui, bien loin de la simple captation, sont de vraies re-créations cinématographiques d'œuvres majeures ou de pures créations pensées exclusivement pour la caméra.* » [J.-M. Wynants]

En vente à Charleroi Danses, dans la grande distribution, dans certaines enseignes culturelles et sur amazon.fr.

### Vous êtes enseignants ?

Charleroi Danses a sélectionné quelques spectacles pour y emmener vos étudiants. Différentes formules sont possibles. Dossiers pédagogiques sur demande. Tarif de groupe (min. 10 personnes) 5€.

**Infos** mediation-sensibilisation@charleroi-danses.be

**SUIVEZ-NOUS!  
FOLLOW US**





Outre une programmation ambitieuse et internationale, l'action du Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles est multiple.

## charleroi dances c'est avant tout

### 1 ÉQUIPE

Fabienne Aucant / Sotal Babun /  
Frédéric Barbier / Arnaud Baugnée /  
Laurence Baurain / François Bodeux /  
Clément Bonte / Gianni Brecco / Gladys  
Brookfield-Hampson / Theotime  
Cuvillier / Marie-France Demoulin /  
Stéphanie Djezar / Pierre Garnier /  
Grégory Grosjean / Marie Hellin /  
Gabriella Iacono / Anne Masset / Xavier  
Meeus / Nixon Nascimento / Rémy  
Nelissen / Bruno Olivier / Benoît Pelé /  
Fabienne Pezzuto / Maurizio Pipitone /  
Flora Profenna / Ludovica Riccardi /  
Vanessa Spaey / Vincent Thirion /  
Isabelle Verheiden

À partir de janvier 2017,  
Annie Bozzini prendra la direction  
du Centre chorégraphique.

### 2 LIEUX

Les Écuries à Charleroi  
La Raffinerie à Bruxelles

### 3 ARTISTES ASSOCIÉS

Michèle Anne De Mey  
Thierry De Mey  
Pierre Droulers

### 4 ARTISTES EN RÉSIDENCE

Thomas Hauert  
Anton Lachky  
Peter Savel  
Louise Vanneste

## & aussi

### Un soutien fidèle auprès de nombreux artistes avec une vingtaine de coproductions

Salvatore Calcagno, Ben Fury,  
Sébastien Lacomblez, Jorge León,  
Kyung-a Ryu, Clément Thirion,  
Uiko Watanabe, ...

### Un encouragement à l'émergence, notamment à travers le festival DANSEUR et aussi le programme de formation Hip-hop, du Tremplin à la Scène

Lorenzo De Angelis, Marta Izquierdo,  
Ana Pi, I-Fang Lin, Youness Khoukhou,  
Malika Djardi, Martin Roehrich, Julien  
Carlier, Eliane Nsanze, ...

### Des cours et workshops pour danseurs professionnels dans le cadre du TRAINING PRO- GRAMME (voir p.53)

### Une collaboration avec les écoles supérieures artistiques

telles que l'ISAC, Institut supérieur  
des arts et des chorégraphies avec  
des résidences de recherche, des  
workshops donnés par des choré-  
graphes invités (Pierre Droulers,  
Louise Vanneste, Ayelen Parolin,  
Marten Spångberg - programme en  
cours) et aussi le festival de l'ISAC,  
qui sera l'occasion de présenter les  
travaux de fin d'année des étudiants  
(voir p. 44).

**Des actions de sensibilisation  
au sein des écoles** à travers  
des ateliers de pratique artistique  
dans les classes primaires et  
secondaires, par les Rencontres  
Dances à l'École du Centre Dramatique  
de Wallonie pour l'Enfance et  
la Jeunesse dont les résultats  
d'ateliers seront présentés  
les 11 & 12 mai 2017 aux Écuries  
et un soutien au Centre Dramatique  
Jeunes Publics de Bruxelles,  
Pierre de Lune.

**Un travail de médiation des publics**  
en lien avec la programmation artis-  
tique, proposé par l'association Tak/  
Tak de Peggy Francart (voir p. 49).

### Un ancrage local et la collaboration régulière avec des partenaires culturels belges

L'Ancre, Eden, PBA, BPS22, Le Vecteur,  
Kunstenfestivaldesarts, La Maison des  
Cultures et de la Cohésion Sociale de  
Molenbeek-Saint-Jean, MAC's, ...

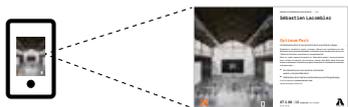
**Une présence à l'international**  
via les tournées et les plateformes  
professionnelles

**Des accueils studio,**  
à La Raffinerie et aux Écuries qui, équi-  
pés de cinq logements, peuvent désor-  
mais accueillir les artistes sur la durée.

**La mise à disposition des espaces**  
(voir p. 52)



52



SCAN

**Une application de réalité augmentée,** Flexi-Reality indispensable pour rester dans le mouvement: informations sur la programmation, contenus médias, réservation instantanée, jeux-concours, chasse au trésor et, pourquoi pas, spectacle interactif... Chaque visuel de Charleroi Danses devient une porte entrouverte vers le monde de la danse. Flexi-Reality en est la clef. Entrez sans frapper ! Disponible pour Android et iOS

## VOTRE ÉVÉNEMENT À CHARLEROI DANSES

Vous désirez remercier vos meilleurs clients, motiver vos collaborateurs, présenter une facette novatrice et inattendue de Charleroi ?

### Osez Charleroi Danses !

Dans un cadre résolument moderne signé Jean Nouvel, en association avec le bureau Belge MDW ARCHITECTURE, vos séminaires, colloques, rencontres ou réceptions ne manqueront pas de vous démarquer ! L'équipe de Charleroi Danses vous accueille et vous conseille afin de trouver la solution la plus adaptée à vos besoins et vos envies.

## NL UW EVENEMENT BIJ CHARLEROI DANSES

U wil graag uw beste klanten bedanken, uw medewerkers motiveren, een nieuw en onverwacht kantje van Charleroi tonen? Probeer dan eens Charleroi Danses !

## EN HOLD YOUR EVENT AT CHARLEROI DANSES

If you would like to thank your best clients, motivate your colleagues and show an innovative and unexpected side of Charleroi, then come to Charleroi Danses !

**Infos** +32 (0)71 23 0132  
arnaud.baugnee@charleroi-dances.be

# Training Programme

## 2016

<b>12 &gt; 16.09</b>	10:30 > 14:30	WORKSHOP	<b>Nicolas Vladyslav</b> - Nico'Solos
<b>26 &gt; 30.09</b>	10:30 > 12:30	MORNING DANCE CLASS	<b>Vittoria De Ferrari Sapetto</b> Afro Floor-Work
<b>03 &gt; 07.10</b>	10:30 > 12:30	MORNING DANCE CLASS	<b>I-Fang Lin</b> - Faire, Être et Agir
<b>24 &gt; 28.10</b>	10:30 > 12:30	MORNING DANCE CLASS	<b>Peter Juhasz</b> - Silent Speed
<b>07 &gt; 11.11</b>	10:30 > 12:30	MORNING DANCE CLASS	<b>Ildikó Tóth</b> - Release & Improv Training
<b>14 &gt; 18.11</b>	10:30 > 14:30	WORKSHOP	<b>Stefan Dreher</b> - Yoga and Balance in Dance
<b>28.11 &gt; 02.12</b>	10:00 > 17:00	WORKSHOP	<b>Martin Kilvady</b> ALL INCLUSIVE - Technique of Dance
<b>12 &gt; 16.12</b>	10:30 > 14:30	WORKSHOP	<b>Anton Lachky</b> - Puzzle Work

**MORNING DANCE CLASS** 7€ / Week 30€  
**WORKSHOP** Variable

**INFO & BOOKING**  
ludovica@charleroi-dances.be  
+32 (0)71 23 0133

**LA RAFFINERIE**  
Rue de Manchesterstraat 21 - 1080 Brussels  
**Tram** 82 & **Bus** 86 [Duchesse de Brabant]  
**Metro** 2 & 6 [Delacroix], 1 & 5 [Gare de l'Ouest]  
**Villo!** [Duchesse de Brabant, Delacroix, Gare de l'Ouest]  
—  
Info & Mises à jour | Voorstellingen | Updates  
**charleroi-dances.be**

53

POUVOIRS PUBLICS ET ACTEURS INSTITUTIONNELS



54

PARTENAIRES MEDIA



PARTENAIRES CULTURELS



KUNSTENFESTIVALDESARTS

MAISON DES CULTURES  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
DE WALLONIE-BRUXELLES  
MUSE VAN CULTUREN  
EN SOCIALE SAMENHANG  
VAN SINT-JAARS-MOLENBEEK



ASSOCIATIONS & PARTENAIRES



# CHEZ NOS PARTENAIRES À CHARLEROI

APERÇU DE LEUR PROGRAMMATION  
PENSEZ À L'ABONNEMENT COMMUN !

# L'ancree

# eden

# pba

**L'ANCRE**  
Rue de Montigny 122  
+32 [0]71 314 079  
[www.ancree.be](http://www.ancree.be)

**EDEN**  
Centre Culturel  
Régional de Charleroi  
Bd Jacques Bertrand 1-3  
+32 [0]71 202 995  
[www.eden-charleroi.be](http://www.eden-charleroi.be)

**PBA**  
Place du Manège  
+32 [0]71 31 12 12  
[www.pba.be](http://www.pba.be)



## 56 LA COURSE

Une Tribu Collectif

Eddy est cycliste amateur, l'espoir de toute une région. Alors qu'il remporte enfin la victoire qui lui ouvre la voie vers les courses professionnelles, il décide de tout plaquer et de fuir ! Un acte incompréhensible pour les ouvriers de l'usine textile locale qui ont toujours soutenu l'enfant du pays. À l'aide d'une machine à coudre qui nous dessine le paysage au fil du récit, les ouvriers-conteurs retracent l'histoire de leur coureur favori pour tenter de comprendre son geste. Théâtre d'objets, marionnettes et musique... une histoire poétique et captivante à découvrir en famille.

Dans le cadre de la *Chasse aux étoiles*



## OBSOLÈTE

Collectif Rien de Spécial

Alice, Marie et Hervé culpabilisent. Le monde va mal : la planète se réchauffe, on ingurgite toujours plus de pesticides, l'écart entre riches et pauvres s'accroît... Et eux ? Ils trient les déchets et consomment bio, tout en achetant un jeans délavé au Bangladesh ou en mangeant des sushis au thon industriel. Avec une bonne dose de dérision, le Collectif Rien de Spécial décortique les petits arrangements que chacun [eux les premiers !] fait avec sa conscience. Et s'ils faisaient un bond dans un futur où nos prévisions apocalyptiques se seraient réalisées ? Survivraient-ils dans ce monde obsolète ?



## LA VEDETTE DU QUARTIER

Riton Liebman / Jean-Michel Van den Eeyden

Après *Liebman renégat*, Riton nous raconte ses débuts triomphants au cinéma puis la jungle du « showbiz » avec toujours autant d'humour et d'autodérision ! 1977, Riton a 13 ans. Au désespoir de sa mère, il est choisi pour tourner dans *Préparez vos mouchoirs* de Bertrand Blier avec Patrick Dewaere et Gérard Depardieu. La scène où il finit dans le lit de Carole Laure fera de lui la star du quartier. Fort de cette nouvelle notoriété, il quitte alors l'école et tente sa chance pour devenir acteur à Paris. Entre sorties, petits boulots, castings, c'est le Paris des années 80 qu'il découvre aux côtés des vedettes de l'époque. Mais le rêve initial a du mal à atteindre la réalité.

Dans le cadre du *Focus Me, Myself & I*

25 > 28 | 01

20:30 [25 | 01 - 19:00]  
€14 > 7



## LOGIQUE DU PIRE

Étienne Lepage / Frédéric Gravel

Dans une langue trempée dans l'acide, Étienne Lepage, avec la complicité du chorégraphe Frédéric Gravel, dresse le portrait de trentenaires, un peu désespérés, prêts à nous confier leurs pires instincts. Petites faiblesses, secrets inavouables, malaises d'égos, lâcheté, folie... les anecdotes s'enchaînent et les personnages lucides nous dévoilent leur face obscure jusqu'à se sentir dépassés par leur propre ignominie. Un spectacle corrosif qui illustre à merveille la Loi de Murphy : dans un monde où le pire est presque certain d'arriver, autant s'attendre à ce que ça finisse mal !

24 > 26 | 11

20:30  
€14 > 7

07 > 10 | 12 24 & 25 | 03  
19:00 [10 | 12 - 14:00 & 19:00] 20:30  
€14 > 5 €14 > 7



58

## CYBERCHUTE

**Cie des Mutants /  
Ensemble Leporello**

Des clochards, Marie-Antoinette et son bourreau, deux bourgeois scotchés à leur Playstation, des vacanciers sur une plage d'Ostende... Voici une galerie de personnages a priori sans lien, mais qui, réunis dans des situations tragicomiques déjantées, interrogent notre société, la crise et ses effets pervers.

Entre cauchemar et réalité, le spectacle dépeint les inégalités, la pauvreté, les injustices et la violence qui peut en découler... Surréaliste et irrésistiblement drôle, il porte avec force un propos iconoclaste, parfois cynique, mais terriblement percutant !



## WOVENHAND<sup>[US]</sup>

Après une salle comble en septembre 2012, *Wovenhand* est de retour à l'Eden avec *Star Treatment*, un 9<sup>e</sup> album aux sonorités rock, country... et au délicat goût de poussière savamment remuée qui fait le cachet du groupe!

À l'issue d'une tournée internationale de festivals rock, *Wovenhand* enchaîne avec un périple européen de 29 dates qui s'arrêtera notamment à Charleroi. Un rendez-vous unique avec ces virtuoses du *Denver Sound*, connus pour faire vivre au public une expérience musicale d'une intensité rare. Un voyage musical, spirituel et sensoriel, au cœur des grands espaces américains à coup d'american gothique, neo-folk, punk, country alternative et psyché!

En co-présentation avec **le Rockerill**



## LES MOTS PERDUS

**Collectif Les Alices**

« *J'en ai barre! Serponne ne me poncrend...* » Inspirée du *Prince de Motordu*, cette pièce nous conte l'histoire d'un petit prince et de ses « maux de mots ». Appelé à devenir roi, il est tiraillé entre deux tantes comploteuses et un précepteur [op]pressant, une station de radio bavarde et un peuple rendu muet.

Sur scène, les comédiens alternent tambour battant jeux de corps et de mots pour entraîner le public dans une épopée toute en couleurs et en contrepèteries.

Les distorsions de langage provoquent l'hilarité, mais, quand « le rire devient le pire », le spectacle appelle aussi à « libérer les mots » et incite à réfléchir à la puissance du langage et aux abus de pouvoir qu'elle peut entraîner.



## ÉLOGE DU MAUVAIS GESTE

**Ollivier Pourriol /  
Valérie Cordy**

Que peut nous apprendre le foot sur la nature humaine? Denis Laujol, ancien sportif de haut niveau, décortique, vidéos et citations à l'appui, trois moments mythiques de l'histoire du ballon rond: la main (de Dieu) de Maradona, le coup de boule de Zidane et l'explosion de joie de Platini dans un Heysel rempli de cadavres. D'accéléérés en ralentis, de fautes en scènes de gloire, de conflits humains en victoires, les matchs prennent des allures insoupçonnées de tragédie, humour en prime! Un mélange improbable de foot, de théâtre et de philosophie qui réunit supporters et détracteurs dans une même jubilation!

59

04 > 07 | 10  
20:00  
€14 > 9

eden

08 | 10  
20:00  
€26 > 20

20 & 23 | 11

15:00 14:30  
€7 > 5

24 > 26 | 01

20:00  
€14 > 9



## NO51 MA FEMME M'A FAIT UNE SCÈNE

Teater NO99

Un homme se retrouve seul dans une chambre d'hôtel à la suite d'une dispute conjugale. Avant de le quitter en emmenant les enfants avec elle, son épouse a détruit les clichés de leurs vacances familiales. Dans un geste étrange et désespéré, ce quadragénaire réunit alors dans sa chambre toute une série d'individus qu'il va mettre en scène afin de reconstituer son album de photos idéales. De l'intime au sociétal, cette production réussit à désarçonner le spectateur par le rire tout en le confrontant à l'ambiguïté des rapports entre réel et virtuel. Une révélation du dernier Festival d'Avignon!

Spectacle en estonien surtitré en français

24 & 25 | 11 GRANDE SALLE  
20:00  
€ 15 > 10



## LA FEMME ROMPUE

Simone de Beauvoir /  
Hélène Fillières /  
Josiane Balasko

Le texte de *La femme rompue* est extrait d'un recueil de trois nouvelles, écrit par Simone de Beauvoir. La metteuse en scène Hélène Fillières a reçu ce texte comme un coup de poing à l'estomac, y lisant le destin de bien des femmes de notre société contemporaine, dont on méconnaît bien souvent les douleurs, sous prétexte qu'elles ont l'allure solide. Elle a choisi de lui donner vie par le corps et la voix de Josiane Balasko. Trois femmes œuvrent à mettre en lumière le destin emblématique de l'une d'entre elles, comme une sorte de femme universelle de ce début de 21<sup>e</sup> siècle...

Un moment de théâtre bouleversant.

13 & 14 | 01 GRANDE SALLE  
20:00  
€ 15 > 10



## FIGHT NIGHT

Ontroerend goed /  
The Border Project

Il y a cinq challengers, à départager en cinq manches. C'est vous, spectateurs, qui déterminerez, au travers de vos votes, celui qui l'emportera. Pour cela, il y aura, comme dans toute élection démocratique qui se respecte, des sondages, des coalitions, des campagnes, des débats, des consultations populaires, des référendums, des têtes de listes... *Ontroerend goed* fera en sorte que le meilleur... ne gagne pas. *Fight night* provoquera un vrai débat sociétal, tout en bousculant par le rire et la dérision nos tabous les plus profondément ancrés.

Une coprésentation PBA et L'Ancre, dans le cadre du *Focus flamand* à Charleroi

Spectacle en français

16 & 17 | 02 HANGAR  
20:00  
€ 15 > 10



## RICHARD III

W. Shakespeare / Th. Jolly /  
La Piccolia Familia

Dans une esthétique qui n'est pas sans rappeler parfois celle des concerts rock, lightshows, musique électro-punk et costumes gothiques à l'appui, Thomas Jolly offre un spectacle à l'énergie grisante, qui permet aux mots de Shakespeare de toucher un public différent, comme une sorte de nouveau théâtre populaire. Enfant de la génération *Game of Thrones*, il se livre à un travail minutieux de réappropriation du répertoire, créant des moments inédits de suspens, maintenant le public en haleine tout au long des quatre heures que dure la pièce. Le spectateur, haletant, se surprend à en redemander...

12 & 13 | 05 GRANDE SALLE  
19:00 18:00  
€ 15 > 10



## INFO/TICKET

[charleroi-dances.be](http://charleroi-dances.be)

[ticket@charleroi-dances.be](mailto:ticket@charleroi-dances.be)

+32 (0)71 20 56 40

LU > VE / MA > VR / MO > FR : 11:00 > 17:00

\*

TARIFS PARTICULIERS  
SPECIALE TARIEVEN  
SPECIAL PRICES

Cold Blood	€ 25 > 15
Clameur des arènes	€ 15 > 10
Aneckxander	€ 12 > 9
Happy Hour	€ 12 > 9
Manufacture	€ 5



## TARIFS \*

€ 15 TARIF PLEIN

€ 10 TARIF RÉDUIT: -26 ans / +60 ans /  
demandeurs d'emploi / habitants  
de Charleroi / professionnels des arts  
de la scène / abonnement

€ 5 Groupes à partir de 10 personnes\* /  
Carte culture / Carte UMons / Carte  
Jeunes / Carte PROF / FédéCarte /  
Agents communaux de la Ville de  
Charleroi / Cercle Culture CBC

Charleroi Danses est partenaire  
de Arsène 50 / Article 27 / Chèques culture

## ABONNEMENT

4 spectacles = 1 abonnement

Envie de découvrir la culture à Charleroi,  
tout en bénéficiant d'un tarif préférentiel?  
Charleroi Danses, L'Ancre, l'Eden et le  
PBA vous proposent un abonnement  
commun! Réservez simultanément un  
minimum de 4 spectacles différents parmi  
notre programmation et/ou celles de nos  
partenaires et profitez du tarif abonnement  
sur l'ensemble de la saison.

## PRIJZEN \*

€ 15 BASISPRIJS

€ 10 KORTINGSPRIJS: -26 / 60+ / werk-  
zoekenden / inwoners van Charleroi /  
professionelen podiumkunsten /  
abonnement

€ 5 Groepen vanaf 10 personen\* /  
Cultuurkaart / UMons-kaart /  
Jongerenkaart / Lerarenkaart /  
FédéCarte / Ambtenaren van de stad  
Charleroi / Kultuurkring CBC

Charleroi Danses is partner van  
Arsène 50 / Article 27 / Chèques culture

## ABONNEMENT

4 voorstellingen = 1 abonnement

Zin om in Charleroi van cultuur te  
proeven tegen een gunsttarief? Charleroi  
Danses, het Ancre, de Eden en het PBA  
stellen u een groepsabonnement voor!  
Boek tegelijk minstens 4 verschillende  
voorstellingen van ons programma en/  
of dat van onze partners, en geniet het  
abonnementstarief voor het hele seizoen.

## PRICES \*

€ 15 FULL PRICE

€ 10 REDUCED PRICE: under 26s / over  
60s / job-seekers / residents of Charle-  
roi / performing arts professionals /  
subscription

€ 5 Groups of 10 + people\* / Culture card /  
UMons card / Youth card / PROF  
card / FédéCarte / Charleroi Muni-  
cipal Agents Associations /  
CBC Culture Circle

Charleroi Danses is a partner of  
Arsène 50 / Article 27 / Chèques culture

## SUBSCRIPTION

4 shows = 1 subscription

Are you interested in discovering culture  
in Charleroi at a special rate?  
Charleroi Danses, L'Ancre, Eden and  
the PBA are offering a joint subscription!  
Book a minimum of 4 different shows on our  
programme and/or on our partners' pro-  
grammes at the same time and benefit from  
a subscription rate for the whole season.



## charleroi dances

### Les Écuries

Boulevard Pierre Mayence 65c  
6000 Charleroi

### La Raffinerie

Rue de Manchester 21  
1080 Bruxelles

---

### PBA

Place du Manège  
6000 Charleroi



5 €

### CHARLEROI: Q-PARK ZOÉ DRION

- > **Boulevard Pierre Mayence**  
entrée face à l'Hôtel de Police
- > **Boulevard Zoé Drion**  
entrée face au stade du sporting

©photos Cover – PierreDroulers/OptimumPark – StéphaneBednarek/ColdBlood – JulienLambert/  
DANSEUR – Dominique Libert / Aneckxander – Bart Grietens / Happy Hour – Jean Poucet / OMOI  
– MaikoOkada/SIMPLEXITY – JulienLambert/inaudible – GregoryBatardon/Uni\*Form – JorgeLeón/  
Clameur des arènes – Marc Coudrais / Stroke – Clémence Jussaume / Gone in a heartbeat – Arnaud  
Gerniers / Fractal – Anoek Luyten / Clouds & Thinking – Kyung-a Ryu / Rain – Herman Sorgelooos /  
Déjà-vu – Julien Cartier / TO THE UNBORN – DR / Io sono Rocco – Antoine Neufmars / Il Dolce Domani  
– Martin Coiffier / Fin d'études – Grégory Batardon / Publication – Yvan Guerdon / La course – Alice  
Piemme / Obsolète – Laurent Talbot / La vedette du quartier – Préparez vos mouchoirs – Bertrand  
Blier / Logique du pire – Stéphane Najman / Cyberchute – Véronique Vercheval / Wovenhand  
– David Eugene Edwards / Les mots perdus – J. Van Belle / Eloge du mauvais geste – Marie Aurore  
Dawans / N051 – Tiit Ojasoo / La femme rompue – Charles Mignon / Fight night – Reinout Hiel /  
Richard III – Nicolas Joubard

09|2016 > 06|2017

11   09	12:00	CHARLEROI Les Écuries	Présentation de saison	
07 & 08   10	18:30 + 20:30	CHARLEROI Les Écuries	<b>Sébastien Lacomblez</b> Optimum Park	06
08, 09*, 11, 12   10	20:00 *16:00	CHARLEROI PBA	<b>Michèle Anne De Mey &amp; Jaco Van Dormael</b> + collectif Kiss & Cry – Cold Blood	08
13 > 16   10		BRUXELLES La Raffinerie	<b>DANSEUR</b>	10
29   10 & 30   10	17:00 19:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Alexander Vantourhout &amp; Bauke Lievens</b> – Aneckxander	12
31   10 & 01   11	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Mauro Paccagnella &amp; Alessandro Bernardeschi / Wooshing Machine</b> Happy Hour	14
21   11	20:00	BRUXELLES La Raffinerie	<b>Uiko Watanabe &amp; Sarah Wéry</b> OMOI La maison vent	16
25 & 26   11	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Thierry De Mey + Ensemble Intercontemporain + Ircam</b> SIMPLEXITY la beauté du geste	18
08 & 09   12	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>ZOO/Thomas Hauert</b> inaudible	20
13 & 14   01	20:00	BRUXELLES La Raffinerie	<b>Jorge León &amp; Simone Aughterlony</b> Uni*Form	22
27   01	20:00	CHARLEROI PBA	<b>Salia Sanou</b> Clameur des arènes	24
01 & 02   02	20:00	BRUXELLES La Raffinerie	<b>Ben Fury, Louise Michel Jackson &amp; Rodolphe Coster</b> – Stroke	26
03 & 04   02	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Louise Vanneste / Rising Horses</b> Gone in a heartbeat	28
17 & 18   02	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Clément Thirion / kosmocompany</b> Fractal	30
24 & 25   02	20:00	BRUXELLES La Raffinerie	<b>Kyung-A Ryu / ECHOINTHEDREAM</b> Clouds and Thinking	32
14   03	20:00	CHARLEROI PBA	<b>Anne Teresa De Keersmaeker / Rosas</b> Rain	34
17 & 18   03	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Julien Cartier</b> – Déjà-vu <b>Eliane Nsanze</b> – TO THE UNBORN	36 38
29   04	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Salvatore Calcagno</b> Io sono Rocco	40
06   05	20:00	CHARLEROI Les Écuries	<b>Cie Giolisu</b> Il Dolce Domani	42
23 > 27   06		BRUXELLES La Raffinerie	<b>ISAC &amp; Manufacture</b> Fin d'études	44
		BRUXELLES La Raffinerie	<b>Pierre Droulers</b> Publication	46